

VACCINE INFORMATION STATEMENT (Melele Ko Ikijen Wā Ko)

Wā in Hepatitis B:

Ta ko kwōj aikuj jela

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis

Ewōr Vaccine Information Statement ko ilo kajin Spanish im kajin ko jet. Lale www.immunize.org/vis

1 Ta in Hepatitis B?

Hepatitis B ej juōn nañinmij eo ej jālet aj eo. Ej itok jen kij eo etan hepatitis B.

- Ilo 2009 eo, emaroñ wōr 38,000 armij rar bōk kij in hepatitis B.
- Kajōjo iio emaroñ wōr 2,000 nān 4,000 armij ilo Amedka rej mij jen nañinmij in cirrhosis ak cancer in aj eo im ej walok jen kij in hepatitis B.

Hepatitis B emaroñ kōmman:

Acute infections (nañinmij ko ekađu kiteer). Emaroñ komman bwe jen:

- makoko in mōña • pidodo lojiē im emōjlok wōt • emmōkmōk
- nañinmij eo etan jaundice (ak yellow mejam im kilim)
- emetaktak majel ko ilo ānbwin, mokwōj ko, im lojie.

Acute infection ak nañinmij eo ekađu kitien, im ewōr kakōlle ko rej walok jen e, ekkā an walok ibben dritto ro. Ajiri ro rej bōk nañinmij in, ejeja an wōr kakōlle ko ibbeir.

Chronic infections (nañinmij ko eaitok kiteer). Jet armij ro im emōj aer bōk kij in hepatitis B eo, enaj aitok kitien nañinmij in hepatitis B eo ibbeir. Elōñ ian armij rein eban walok kakōlle ko ibbeir, botaap nañinmij in elap an kauwōtata im emaroñ kōmman:

- jorāan ajier (cirrhosis) • cancer in aj • ak mij

Chronic infection ak nañinmij eo aitok kitieen ekkā wōt an walok ibben niñniñ im ajiri ro, jen an walok ibben dritto ro. Armij ro jet remaroñ po jen ro ewōr aer nañinmij in chronic infection in, jekdron ejjab walok kakōlle in nañinmij in ibbeir. Emaroñ 1.4 million armij ilo Amedka ewōr nañinmij in hepatitis B ibbeir.

Kij in hepatitis B epidodo an ajedeed nān armij ilo ad naj aŋuri bōtōktōk ak dren ko jet jen ānbwinin juōn armij eo ewōr nañinmij in ibben. Armij remaroñ bar po jen jabdrewōt kein jermal ko emōj an rinañinmij eo kojerbali im kij eo emaroñ mour ie iumwin 7 raan ko.

- Juōn niñniñ emaroñ bok kij in ilo ien eo ej lotaktok elañe kij eo ebed ibben jinen
- Ajiri, jorikrik, im dritto ro remaroñ in po elañe:
 - edreloñ bōtōktōk ak dren ko jet ilo jabdrewōt bellok ko ilo kilin armij einwot kinej im mwijmwij ko;
 - renaj kōjermal jabdrewōt men ko im ewor bōtōktōk im dren ko jet jen ānbwinin armij ie, einwōt toothbrush ko, reja ko, ak kein kōtañolñol ko;
 - bed ibben juōn armij eo enañinmij ilo amiro jab kōjermal menin bōbrae einwōt rōba ko;
 - kōjermal nitōl ko ibben armij ro jet nān kein drug ak men ko rekajoor
 - wākar eok make kin nitōl eo emōj kōjerbale.

2 Hepatitis B Wā eo: Etke jej aikuj wā?

Wā in hepatitis B emaroñ bōbrae jen nañinmij in hepatitis B, im jorāan ko rej walok jen nañinmij in, ekoba cancer in aj im nañinmij in aj eo juon naetan cirrhosis.

Komaroñ bōk wā in hepatitis B eo make ian ak remaroñ lewaj ibben wā ko jet.

Rar jino kōmman karōk in bōk wā ko an hepatitis B nān jet dritto im ajiri ilo 1982 eo, im nān aolep ajiri ilo 1991 eo. Jen kar 1990 eo, nañinmij in hepatitis B ibben ajiri im jorikrik ro ear wotlok kin joñan eo elaplok jen 95% - im kin 75% ibben joñan iio ko jet.

Wā ko rej jibañ bōbrae jen am bōk kij in hepatitis B eo, im emaroñ bōbrae toon wōt an juōn armij mour.

3 Wōn ej aikuj bōk wā in hepatitis B eo im nāāt eo ekkar nān an boke?

Ajiri im Jorikrik ro

- Niñniñ ko ekkā aer bōk 3 wā ak dose in hepatitis B eo:

1st Dose:	Ien eo rej lotak
2nd Dose:	1-2 allōñ drettaer
3rd Dose:	6-18 allōñ drettaer

Jet niñniñ remaroñ bōk 4 wā ko, nān waanjoñok, elañe rej kōjermal wā ko elōñlok jen juōn kain wuno ie ijelokin hepatitis B wuno eo. (Juōn wōt wā in ak elōñlok jen juon wuno ilōan.) Ejelok jorāan ne jenaj bōk wā in hepatitis B in kein kemen.

- Jabdrewōt eo ej 18 ak driklok an iio im ear jab bōk wā in enaj aikuj wā.

Dritto ro

- Aolep dritto ro rejañin wā im epidodo aer bōk nañinmij in hepatitis B eaurōk bwe ren bōk wā kein. Ekoba:

- ro riturin armij ro ewōr aer nañinmij in hepatitis B,
- emmaan ro rej belele ak elolo emmaan,
- armij ro rej kōjermal men ko rekajoor ak drug ko,
- armij ro rej bed ibben elōñlok jen juōn mōttan ak riturin,
- armij ro ewōr aer nañinmij in aj im kidney,
- armij ro ilal in 60 aer iio im ewōr aer nañinmij in tōnal,
- rijerbal ro rej madmōd jabdrewōt kain dān im bōtōktōk ko jen ānbwinin armij,



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

- hepatitis B,
- rijerbal ro ilo jikin ko rej loloorjake armij ro ewōr jabdrewōt kain utamwe ilo ānbwinier,
 - rinañinmij ro rej aikuj liklik kidney,
 - armij ro rej itotak nān lal ko elap nañinmij in hepatitis B ie,
 - armij ro ewōr aer nañinmij in HIV.

• Ewōr jet armij ro im taktō ko aer rej kōnaan bwe ren bōk wā in hepatitis B ko; nān waanjoñok, dritto ro 60 aer iiō im rittolok im ewōr aer nañinmij in tōñal. Ro jabdrewōt im rekōnaan bōbrae jen kij in hepatitis B eo remarōn bar bōk wā kein.

• Ribōroro ro epidodo aer naj bōk nañinmij in ekkar nān ellaajrak kein ilōñ rej bar aikuj bōk wā kein. Ribōr ro ro jet im rej kōnaan bōbrae remarōn bar bōk wā kein.

Ritto ro rej bōk hepatitis B wā ko renaj aikuj bōk 3 wā – renaj bōk wā eo kein kajuōn im kottar 4 wiik innem bōk wā eo kein karuo, innem kōttar 5 allōñ mokta jen aer bōk wā eo kein kajilu. Taktō eo emarōn kenaanik eok kin wāwein im ien ko jet rekkar nān bōk wā kein.

4 Wōn ro rejjab aikuj bōk wā in hepatitis B kein?

- Jabdrewōt eo ej kadrōk yeast, ak jabdrewōt men ko kobban wā in, rejjab aikuj bōk wā in hepatitis B eo. Kenaanik taktō eo am elañe ewōr jabdrewōt kwoj kadrōke.
- Jabdrewōt eo emōj an kadrōki im joreen jen wā in hepatitis B kein mokta lok ejjab aikuj bar bōke wā in.
- Jabdrewōt eo ej kile ke ewor jirik an nañinmij ak edoolol im ej pojen bōk wā in, enaj emmanlok ñe enaj kōttar mae ien eo ejako an nañinmij mokta jen an bōk wā in.

Taktō eo am emarōn lewaj melele ko rellaplok kin ta ko rekkar nān bōbrae jen jorāan ko ikijen wā ko.

Kōjjelā: Remarōn kajitōk bwe kwōn kōttar iumin 28 raan ko mokta jen am marōn jibañ lelok bōtōktōk nān ro jet elkin am bōk wā in hepatitis B eo. Wun eo ej kinke taktō ro rej kōmmani kakōlkōl ko remarōn lo wā eo ilo bōtōktōkum im lemnak ke ewōr am nañinmij in hepatitis B.

5 Ta jorāan ko remarōn walok jen wā in hepatitis B eo?

Hepatitis B ejab kauwōtata. Enañin aolep armij rejjab kadrōki wā kein.

Ejelok kij ko rekapopo ilo wā kein, im wā kein rejjab kōmman nañinmij in hepatitis B.

Ewōr jet jorāan jidrik ko emōj ripooti:

- Metak ijo rar wāki (emarōn tarrin 1 armij enaj metak jen 4 armij ro emōj aer wā).
- Bwil ak pipa kin joñan in 99.9° F (emarōn tarrin 1 armij enaj bwil jen 15 armij ro renaj wā).

Ejeja an walok jorāan ko rellap. Emarōn tarrin juōn jorāan emarōn walok jen 1.1 million wā ko.

an armij kadrōki. Bōtaap elukkin jeja an juōn wā kōmman an armij jorāan ak mij. Elōñ lok jen 100 million armij ilo Amedka emōj aer bōk wā in hepatitis B ko.

6 Ak ñe ewōr jorāan enaj walok ak ewōr ekadrōki wā kein?

Ta kōkkale ko ij aikuj lali?

- Lale ñe ewōr jabdrewōt kwoj kab loi einwōt kōkkale in kadōk ko, einwōt elap an bwil ak pipa, ak eoktak mutōn.
- Kōkkale ko rej kwalok an juōn kadrōki wā kein rej einwōt kijen nam ko ilo ānbwinin, ebbōj mejan im buruon, jaje menono, emakujkuj an menono, addeboulul, im mōjno. Kōkkale kein renaj jino walok jet minit ko nān jet awa ko elikin an bōk wā eo.

Ta ko iakuj kōmmani?

- Elañe kwōj lo bwe elap an jorāan ak kadrōki wā kein jouj im jab kōtar ak call ie 9-1-1 ak boklok armij eo nān aujpitōl. Ñe jab, kajeon tōbare juōn taktō.
- Elikin, enaj aikuj wōr juōn ripoot enaj etal nān Vaccine Adverse Event Reporting System eo (VAERS). Taktō eo am emarōn naj kōmanne ripoot in, ak komarōn make bar kōmanne ripoot in ilo web site eo www.vaers.hhs.gov, ak kirluk 1-800-822-7967.

VAERS ej nān wōt kōmanne ripoot ko ikijen an armij kadrōki wā kein wōt. Rejjab letok naan in kōkabileklek ikijein wuno im taktō.

7 National Vaccine Injury Compensation Brokraam Eo

Obiij eo an National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) eo ej an kien im ear ejaak nān jibañ im kōlāki armij ro emōj aer jorāan jen jet ian wā kein.

Armij ro rej tōmak remarōn kar jorāan jen juōn ian wā kein remarōn bōk melele kin brokraam in im wāwein kōmman am abnōnō ilo aer kirluk 1-800-338-2382 ak etal nān website eo an VICP ilo www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

8 Ewi wāwein aō marōn bōk melele ko rellaplok? Kajitōk iben taktō eo am.

- Kirluk jikin ejmour ko, ak jikin taktō ko.
- Kapaak obiij ko an Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
 - Kirluk 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) ak
 - Etal nān website eo an CDC ilo www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement (Interim) Hepatitis B Vaccine

2/2/2012

Marshallese

Office Use Only



42 U.S.C. § 300aa-26